

## Requisitos de experiencia (OBLIGATORIOS)

---



**Al menos una (1) experiencia en un proyecto, en el cual el oferente  
haya llevado a cabo un suministro de tarjetas de identidad  
electrónicas de policarbonato, dentro de los últimos 5 años a partir de  
la fecha de presentación de la propuesta y a nivel de institución pública**





14

Yo LIC. MARIA TERESA PUIGBO, intérprete del tribunal de primera instancia, debidamente juramentada para el ejercicio de mis funciones **CERTIFICO** que he procedido a traducir las partes centrales de un documento escrito originalmente en Ruso, cuya versión en idioma Español para, de acuerdo a mí mejor el conocimiento es la siguiente:

**MINISTERIO DEL INTERIOR  
DE LA REPÚBLICA DE KAZAJSTÁN  
INSTITUCIÓN ESTATAL REPUBLICANA  
“CENTRO DE INFORMACIÓN Y PRODUCCIÓN”**

010000, ciudad de Nur-Sultan, Avenida Tlendiyeu, 1/1  
Tel: 8 7172 70 09 03, Fax: 8 7172 70 09 41



A 16.03.2020, No 26-636

Carta de recomendación

Para presentar a quien pueda interesar Kazajstán, ciudad de Nur-Sultan,

A 16 de marzo de 2020

Estimado/a Sr/Sra,

La presente carta se emite a pedido de nuestro socio de confianza - empresa HID Global CID SAS que ha cumplido con éxito y además siempre cumplía sus obligaciones contractuales ante nosotros como suministrador de los componentes de las tarjetas de identificación digitales, incluyendo el chip y el Inlay de policarbonato, con el sistema operativo para los microesquemas de la gama de productos SOMA.

Con la presente confirmamos que los componentes de tarjetas digitales de identificación, suministrados por la empresa HID Global CID SAS (nombre anterior - Arjo Systems SAS), fueron entregados en buen estado, íntegramente y en el plazo acordado.

Además, nosotros declaramos que la empresa HID Global CID SAS tiene una buena reputación ante nosotros y no está incluida en la lista negra, no está bloqueada ante la participación en alguna licitación. También confirmamos que todos los componentes, suministrados por la empresa HID Global CID SAS, incluyendo el sistema operativo Chip, corresponde completamente a todos los estándares ISO e ICAO. Aquí nosotros presentamos la información detallada sobre el proyecto, realizado por la empresa HID Global CID SAS (nombre anterior - Arjo Systems SAS) para su información, pero les comunicamos, que esta información es **ALTAMENTE CONFIDENCIAL**, y cualquier otra información adicional detallada se encuentra bajo la condición de acuerdo de confidencialidad.

|                              |                                                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nombre del proyecto:         | Tarjeta de identidad nacional de Kazajstán                                                                                                                                                                               |
| Volumen total de la entrega: | Componentes para más de 4 millones                                                                                                                                                                                       |
| Duración del contrato:       | 2016-2019, 2019 - 2022                                                                                                                                                                                                   |
| Tipo de productos/ servicios | Componentes digitales de la tarjeta de identidad de doble interfaz, incluyendo: Chip del sistema operativo (de la gama de productos SOMA) Aprobado por el estándar autorizado por el Estado (GOST) Inly de policarbonato |

Para obtener la información más detallada, por favor, póngase en contacto con:

Persona de contacto: D. Serik Sainov

Teléfono: +7 (7172) 70-09-03

Sede: República de Kazajstán, ciudad de Nur-Sultan, Avenida Tlendiyeu, 1/1

Atentamente,

El Director FIRMA S. Sainov

**SELLO REDONDO: INSTITUCIÓN ESTATAL REPUBLICANA  
"CENTRO DE INFORMACIÓN Y PRODUCCIÓN" DEL MINISTERIO DEL  
INTERIOR  
DE LA REPÚBLICA DE KAZAJSTÁN  
NÚMERO EMPRESARIAL DE IDENTIFICACIÓN: 990440001531  
002240**

República de Kazajstán, ciudad de Almaty.

A Primero de Marzo del año dos mil veintiuno.

Yo, D<sup>a</sup> Leila M. Rahimbay, Notario de la ciudad de Almaty, acreditada con la licencia estatal N<sup>o</sup> 13011925 del Veinte siete de julio del año dos mil trece, expedida por el Comité de servicios de registro y ayuda jurídica el Ministerio de Justicia de la República de Kazajstán, registrada según el decreto del Dpto. de Justicia de la ciudad de Almaty en el Distrito Almalinskiy. certifico la autenticidad de esta copia con el documento original, en el cual no existen adiciones, palabras tachadas, borrones ni otro tipo de correcciones ó particularidades antes no acordadas. Registrado bajo el No. 749

Importe pagado al Notario: 292+204 tengues KZT

Traducida a solicitud del interesado y asentada en mi protocolo en Santo Domingo, Distrito Nacional, capital de la República Dominicana, a los (20) del mes de Febrero del año DOS MIL VEINTICINCO (2025).



Confirme la validez de este documento ingresando el código CIS en portal.servicios.gob.do

Código CIS: 001-0202-5018155-6

Firma atribuida Jairo García



*Maria Teresa Puigbo*

Letrada Judicial





Қазақстан Республикасы  
Сыртқы Ішкі Аппараты  
Астана қаласы



QW

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ  
ІШКІ ІСТЕР МИНИСТРЛІГІ

АКЦИОНЕРЛІК-ӨНДІРІС-ТІК ОРТАЛЫҒЫ  
РЕСПУБЛИКАЛЫҚ  
АДМИНИСТРАЦИЯСЫ



МИНИСТЕРСТВО ВНЕШНИХ ДЕЛ  
РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН

РЕСПУБЛИКАНСКОЕ  
ПОСЛАНИЕ ПРЕЗИДА ПОДРОБНОЕ  
ИНФОРМАЦИОННО-ПРОЕКТНОЕ ПОДРОБНОЕ  
ПОСЛАНИЕ

010000, Нур-Султан, Тлендиев авеню 1/1  
Тел: +7 (7172) 70-09-03, факс: +7 (7172) 70-09-41

010000, Нур-Султан, Тлендиев авеню 1/1  
Тел: +7 (7172) 70-09-03, факс: +7 (7172) 70-09-41

16.03.2020 № 26-636

### Letter of Reference and Certificate of Completion and Satisfactory Acceptance

To who it may concern

Kazakhstan, Nur-Sultan,  
March 16rd, 2020

Dear Sir/Madam,

This letter is given upon the request of our trusted partner **HID GLOBAL CID SAS** who has and always has, satisfactorily carried out its contractual obligations to us as a supplier and contractor of **electronic ID cards components, including chip, and inlay made of polycarbonate materials, with a chip operating system from the in-house SOMA family product line.**

We hereby certify that the components for the electronic ID cards delivered by **HID GLOBAL CID SAS** (formerly Arjo Systems) have been delivered in good order, completely and on schedule. Please accept this as written guarantee of our final acceptance.

Moreover, we state that **HID GLOBAL CID SAS** is in good standing with us and is not blacklisted or blocked from participating in any tender. Also, we confirm that all the components delivered by **HID GLOBAL CID SAS** including the Chip Operating System are fully compliant with all ISO and ICAO standards. We supply herein details of the project undertaken by **HID GLOBAL CID SAS** (formerly Arjo Systems) for your reference. but we inform you that this information is **HIGHLY CONFIDENTIAL** and any additional detailed information is under Non-disclosure agreement.

|                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Project name and reference:</b>                   | <b>Kazakhstan National ID</b>                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Total Quantity Supplied:</b>                      | <b>Components for more than 4 Million</b>                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Duration of contract:</b>                         | <b>2016-2019, 2019-2022</b>                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Type of Goods/ Services Delivered/ Performed:</b> | <b>Electronic Dual- Interface identity card components including:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- Chip</li><li>- Chip Operating System (from SOMA product family)</li><li>- GOST certified</li><li>- Inlay in Polycarbonate material</li></ul> |

For verifications or should you require additional details, you may contact us through the following contact details:

Contact Person: Serik Sainov

Phone: +7 (7 172) 70-09-03

Address: 1/1 Tlendiyev avenue, Nur-Sultan, Republic of Kazakhstan

SINCERELY,  
Serik Sainov



000948

Республика Казахстан, город Алматы

Первое Марта две тысячи двадцать первого года.

Текст-перевод с русского на испанский язык выполнен должным образом уполномоченным переводчиком Пердебековой Акбопе Асканбековной, ИИН 871111400220, 11.11.1987 года рождения, уроженкой Ю-Казахстанской области, удостоверение личности №033935939 от 05.11.2012 выданное МВД РК.

А.П. Пердебекова Акбопе Асканбековна

Республика Казахстан, город Алматы

Первое Марта две тысячи двадцать первого года

Я, Рахимбай Лейла Мухтаровна, нотариус города Алматы, действующий(ая) на основании государственной лицензии № 13011925 от 26.07.2013 года, выданной Комитетом регистрационной службы и оказанию правовой помощи населению Министерства Юстиции Республики Казахстан, зарегистрированная в Алмалинском районе, свидетельствую подлинность подписи, сделанной переводчиком, Пердебековой Акбопе Асканбековной. Личность подписавшей документ установлена, дееспособность и полномочия ее проверены.

Зарегистрирован в реестре под номером 750

Ставка государственной пошлины: тенге по государственной пошлине 292 + 2917 тенге по тарифам

Нотариус

*Лейла Мухтаровна*



La república Kazajstán, la ciudad Almaty

A Primero de Marzo del año dos mil veintiuno.

El texto-traducción del Ruso en Español es cumplido por el traductor Perdebekova Akbope Askanbekovna, 11/11/1987 del año de nacimiento, el certificado № 033935939 de 05/11/2012 es dado El Ministerio del Interior.

А.П. Пердебекова Акбопе Асканбековна

A Primero de Marzo del año dos mil veintiuno.

Yo, D<sup>a</sup> Leila M. Rakhimbay, Notario de la ciudad de Almaty, acreditada con la licencia estatal № 13011925 del Veinte siete de julio del año dos mil trece, expedida por el Comité de servicios de registro y ayuda jurídica el Ministerio de Justicia de la República de Kazajstán, registrada en el Distrito Almalinskiy, testimonio la autenticidad de la firma hecha por el traductor, conocido a mí, en la persona Perdebekova Akbope Askanbekovna, la calificación del traductor es comprobada.

Es registrado en el registro con el número 750

La tasa de los derechos estatales: 292 tengues por a los derechos + 2917 tengues según las tarifas

El notario

ПРОШУРОВАНО И  
ПРОУМЕРОВАНО НА  
ТИШТЕҢЖОНЕ  
НӨМЕРЛЕНГЕН  
Нотариус

4/26/2021

листах  
бетте



# APOSTILLE

( Convention de la Haye due 5 octobre 1961 )

1. Ел: Қазақстан Республикасы  
Pays, Country

Осы ресми Құжатқа

Le present acte public, This public document

2. Л.М. Рахимбай қол қойды

3. a ete signe par, has been signed by

жеке нотариус ретінде

agissant en qualite de, acting in the capacity of

5. Алматы қаласының жеке нотариусының мөртанбасымен  
bekitildi/ est revetu du sceau/timbre de, bears the seal/stamp of

Куәландырылды, Atteste, Certified

5. Алматы қаласының жеке нотариусының мөртанбасымен  
a, at 6. 2021ж. 03. «02» күні

7. кіммен Алматы қаласының жеке департаменті басшысының  
орынбасары К. Базарбаевпен

8. sous № 4893

9. Мөр/мөртанба

Sceau/timbre

10. Қолы

Seal/stamp Signature

*[Handwritten signature]*